

CULTURA

KANGA

PATRIMONIO INTANGIBLE CON MENSAJE
AÑO INTERNACIONAL DE LA AFRODESCENDENCIA
INSTITUTO IVAM · 17 NOVIEMBRE 2011 · VALENCIA



INTRODUCCIÓN

Sr. D. José Osuna Expósito
Presidente UNESCO ALTERITE

Excmo. Sr. Bramwel W. Kisuya
Embajador de Kenya en España



HISTORIA Y ORIGEN

En el siglo XIX muchas mujeres en África usaban telas de algodón blancas que se importaban de Estados Unidos, se llamaban “Merikani” y otras de la India llamadas “Kaniki”.

A mediados del 1800 se empiezan a teñir estas telas y la demanda de las mismas tiene un notable crecimiento.

La palabra Kanga proviene de Kukanga que en la antigua lengua swahili significa envolver o cerrar.

Existen varias historias sobre el nacimiento del Kanga, una versión cuenta que unas cuantas mujeres muy estilizadas de Mombasa cosieron un rectángulo de tela con un borde creando una tendencia que con gran velocidad se transformó en moda; otra versión cuenta que las mujeres esclavas que obtenían la libertad inventaron estas telas con color para distinguirse de las telas marrones que llevaban durante la esclavitud, obteniendo así una distinción social.

El uso del diseño y texto en el Kanga ha sido una manera efectiva de hacer una cronología de la historia.

En los primeros Kanga nos encontramos con textos sobre una plaga de cólera que azotó Zanzibar a finales del ochocientos, mas adelante en el tiempo encontramos dibujos de antiguas naves coloniales que llegaban a puertos de Mombasa o Zanzibar o la Coronación de la Reina Isabel de Inglaterra.

Durante la colonización se intentó erradicar la cultura Kanga pues estaban alarmados del poder de comunicación que llevaba la mujer, pero cualquier intento que se hizo fracasó, en Kenya en particular después de la independencia, el gobierno de Jomo Kenyatta incentivó y apoyó la producción industrial del Kanga.

Los primeros diseños se hacían con una plancha de madera tallada repitiéndose los motivos con lunares en blanco sobre una base negra y



Guinea Fowl



ello proviene de un ave muy elegante llamado “Guinea Fowl” de plumaje negro manchado con lunares blancos.

El diseño original de forma rectangular con un recuadro interior ha quedado inalterado desde finales del 1800 hasta nuestros días, por esto el Kanga ha sido una manera efectiva de hacer una cronología de la historia.

Los Kangas son un medio de comunicación muy importante con un significado cultural, político, religioso, social y educativo.

La comunicación se realiza de diferentes maneras, a través de los proverbios, del color o de los dibujos, por ejemplo un animal feroz como un león o un tiburón significa advertimiento de

un peligro, si en cambio lleva dibujado frutas, flores o pájaros significa buenas costumbres y una apreciación de la belleza. Los colores también son muy importantes ya que comunican de igual manera como lo hace el proverbio, por ejemplo cuando una mujer tiene la menstruación suele llevar el color rojo y negro para indicar su estado, el blanco indica la pureza del corazón de la mujer.

El Taarab es una de las músicas mas populares de África Oriental, viene utilizada sobre todo en bodas y actos públicos, muchos de los proverbios de los Kanga provienen de la letra de estas canciones y también de lo que expresan sus danzadores mientras bailan. El Kanga y el Taarab tienen una dialéctica y una relación increíble, cada uno ayuda y sostiene la existencia del otro.

ANATOMÍA DEL KANGA

El Kanga es un tejido de forma rectangular mide aproximadamente 1 m x 1,5 m, y su anatomía esta compuesta en tres partes:

- 1) **PINDO** - borde ancho que enmarca el centro de la tela, normalmente con diseños geométricos.
- 2) **MJI** - el rectángulo central que ocupa la parte mas importante de la tela que se reserva para los colores y para el arte.



- 3) **JINA** - el pequeño rectángulo donde va escrito el proverbio en letras mayúsculas, Inicialmente los proverbios se escribían en árabe y mas tarde pasaron a ser escritos en ki-swahili.



Los Kangas se compran en parejas y se llaman Doti, dos piezas iguales unidas al centro.



USO Y COSTUMBRE

Un Kanga es el regalo perfecto que los maridos regalan a sus mujeres, los hijos a las madres, la mujer puede dividir un par y regalar la mitad a su mejor amiga.

El hombre suele usar el Kanga para dormir y muy a menudo lo usa para estar en casa, la mujer lo usa siempre y en cualquier lugar, incluso cuando da a luz envuelve el diafragma en un Kanga a modo de corsé bien ajustado para que el útero vuelva a su lugar y además así recuperar su figura, los bebés llegan al mundo envueltos en Kangas y van transportados por sus madres envueltos en estas telas.

Cuando un hombre regala un Kanga con este proverbio “TITI LA MAMA LI TAMU” a su mujer que acaba de dar a luz, significa que la nutrición materna es lo mejor para su hijo.

Hay un diseño especial de Kanga llamado Kisutu, de color negro, azul y rojo; la combinación de

color rojo y negro se llama “Kisutu cha harusi” y se usa en Zanzibar para envolver a la novia el día de su boda, mientras que la versión azul y negro es más usada en Kenya.

En una boda las mujeres de ambas familias se ponen de acuerdo en los Kanga que se van a vestir para uniformar el colorido y así solidificar la unión de las dos familias, el Kisutu de la novia simboliza su entrada en la vida adulta.

En muchos países en las campañas electorales se hace publicidad a través de camisetas donde se envían mensajes a los votantes, en África Oriental se hace por medio del Kanga, y el voto que asegura una victoria electoral es el de la mujer al ser un soporte humano con un poder inestimable.

El Kanga también se usa para campañas sanitarias y sociales.

Hay un dicho que dice: cuando las palabras son



difíciles de articular escríbelas en un Kanga y espera el resultado.

Los Kanga actuales aparecen con gran variedad de diseños y cada tres semanas llegan al mercado nuevos modelos, es una necesidad vital para la exigencia de vida de la mujer, porque para una mujer nunca es suficiente los Kanga que pueda poseer.

Entre un País y otro hay diferencias sustanciales en los Kangas, por ejemplo: los que llevan proverbios referidos al comportamiento son mas comunes en Kenya en cambio los que divulgan conceptos sociales y políticos son mas comunes de Tanzania.

Cuando se acaba el Ramadán es costumbre de los maridos regalar a sus mujeres un par de Kanga.

La mujer usa un Kanga blanco durante la luna llena para simbolizar la pureza del corazón de una mujer hacia su pareja.

En una boda las mujeres de ambas familias se ponen de acuerdo en los kanga que se van a llevar para uniformar el colorido y así solidificar la unión de las dos familias.

La novia llevará un Kanga especial llamado kisutu que simboliza su entrada en la vida adulta, los kisutu kanga.

Un periodista que escribe para PAA, una revista de la Costa Oriental Africana, comenta que en la tradición de una novia que se va a casar, la importancia que tiene el ajuar depende de la cantidad de Kanga que contenga, incluso por encima de los ornamentos de oro. El ajuar se guarda en una caja llamada Sanduku.

Según: Mahfoudha Alley Hamid (miembro político) no solamente es importante el proverbio si no también la comunicación a través del color ya que solo este puede indicar a su interlocutor que esta preparado para casarse, para divorciarse o simplemente si quiere o no tener relaciones sexuales.

OBJETIVOS

El Kanga representa: el arte, la belleza, la cultura y la costumbre de la mujer de la Costa Oriental de África.

Y a través del Kanga las mujeres expresan conceptos y valores de la familia, religión, educación, política, salud, trabajo, amor... envolviendo y protegiendo su dignidad.

El interés de UNESCO ALTERITE y LUCIA DE SU es proteger la cultura Kanga como patrimonio intangible de las civilizaciones que nos han precedido, para la generación actual y las futuras, difundiéndola al mundo.





PROVERBIOS EN KI-SWAHILI

· **BAHATI NI UPEPO SASA UPO KWANGU**

SER AFORTUNADO ES COMO EL VIENTO QUE SOPLA, AHORA, SOPLA A MI FAVOR.

(Esta es la traducción literal pero también significa no puedes ser afortunado todo el tiempo).

· **EMBE MBIVU YALIWA KWA UVUMILIVU**

UN MANGO MADURO SE HA DE COMER DESPACITO.

(Por supuesto el proverbio no se refiere a un mango maduro se refiere a el amor de parejas, siempre dispuesto y preparado que se ha de tratar con cuidado y cariño).

· **MAUDHI NI SUMU PENZI HALIDHUMU**

EL ENOJO ES VENENO PARA EL AMOR, EL ENFADO LO IMPIDE FLORECER.

· **NIMEKUKUBALI KWA ROHO MMOJA**

TE HE ACEPTADO CON UN SOLO CORAZÓN.

(Esto significa total aceptación sin reservas).

· **HAKUNA SUBIRA ISIYO NA MWISHO**

NO HAY PACIENCIA SIN FIN, TODO SER HUMANO TIENE UN LIMITE, NO TOMES VENTAJA PUES LA PACIENCIA SE PUEDE PERDER.

- **DOMO KAYA ASILI YAKO KUPAYUKA KAZI ZAKO**
TU NATURALEZA TE LLEVA A HABLAR MAL Y LA IMPRUDENCIA ES TU TRABAJO.
(Es un aviso a las personas temerarias que hablan sin pensar).
- **LETU PENDO TULIKUZE YA WATU TUSIYASHIKE**
DEJEMOS CRECER NUESTRO AMOR SIN TENER EN CUENTA LA OPINIÓN DE LOS DEMÁS, LUCHAREMOS JUNTOS POR NUESTRO AMOR.
- **SILIPIZI YEMA KWA UBAYA**
SI TE HACEN DEL MAL CONTESTA CON EL BIEN PARA QUE QUE TE VUELVA EL BIEN HACIA TI.
- **SI TENDE WALA ASALI BALI NI MOYO UMEKUBALI**
MI CORAZÓN YA HA DECIDIDO, NO A TRAVÉS DE LOS ACTOS SINO A TRAVÉS DEL CORAZÓN.
- **MOLA TUREHEMU KWA YALIYO TUFIKA**
ES UNA BENDICIÓN DE DIOS.
- **MOYO NDIO ULONICHAGULIYA**
MI CORAZÓN HA DECIDIDO.
- **FIMBO YA MNYONGE HAINA NGUVU**
EL BASTÓN DE UNA PERSONA DÉBIL NO TIENE PODER.
- **HAKUNA MKAMILIFU**
NADIE ES PERFECTO.
- **HATA UKINICHUKIA LA KWELI NITAKWAMBIA**
AUNQUE ME ODIÉS TE DIRE LA VERDAD.
- **WAPENDANAO NI SISI HEBU TUPENI MAFASI**
ESTAMOS ENAMORADOS DANOS UNA OPORTUNIDAD.
- **WAZAZI NI KIOO CHA JAMI**
LOS PADRES SON EL ESPEJO DE LA SOCIEDAD.



NOTAS

PROYECTO DESARROLLADO POR



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



- Club UNESCO
- Protección del
- Patrimonio Intangible
- Civilizaciones Antiguas



LUCIA DE SU

www.unesco-alterite.org

www.luciadesu.com

Colaboran



Fotografía: **Elisa de Suñer** - M. P. Tavío